

Franz Wurm

König

auf dem Dach

Král na střeše

TRIADA

EDICE
DELFIŇ



SVAZEK
STŮ
OSMDESÁTŮ
PRVNÍ

FRANZ WURM
KÖNIG AUF DEM DACH
EINE AUSLASSUNG
KRÁL NA STŘEŠE
VÝPUSTKA

PŘELOŽILA VĚRA KOUBOVÁ

TRIÁDA
2018

Franz Wurm
König auf dem Dach
Eine Auslassung
Král na střeše
Výpustka

© Franz Wurm – heirs, 2018
Translation © Věra Koubová, 2018
ISBN 978-80-7474-195-1
ISBN (PDF) 978-80-7474-304-7
ISBN (ePub) 978-80-7474-305-4
ISBN (mobi) 978-80-7474-306-1

Král na střeše
Výpustka

*Se vzpomínkou na Gutzu Rederovou
a naši střechu.
K uctění památky Gisely Lindemannové.*

Výpustka? Kdo vypouští, ten vydává, něco ze sebe uvolňuje, něčemu zadržovanému propůjčuje volnost a svobodu, je výpustí, která po proudu vysílá svou zprávu. Výpustkou může být ale na druhé straně i samo vypuštění, totiž vynechané, někdy přímo odpad a výkal, a zbude po něm prázdno, nezřídka ku prospěchu zbytku. A výpustka může být i rozpustilá: což třeba hádanka, která hledá slova tak, že z nich část vypouští, upouští od něčeho a rozpouští formu ve prospěch jiné. Ještě jinak rozpouštění sádky. Zahřejeme-li je, nevypouští ze sebe nic, ani z něho nic nemizí, jen se roztéká a při zchlazení opět tuhne. Získáme tak vyškvářené sádlo a v něm, pokud je předtím nescedíme, škvarky (Grammeln, Greubi, Grieben, cretons, greaves) a to dohromady – sádlo se škvarky – dá báječnou pomazánku, která je ovšem, od té doby, co jsme si vyvzpomněli cholesterol, prožlukle nezdravá. K pomazánce patří přirozeně chleba... Škvarky však (Grammeln, cretons, Greubi, Grieben, greaves), obzvlášť jsou-li křupavé, si můžeme vychutnat i bez chleba, ano, vychutnat. Solíme dle potřeby.

Pro leckoho nic neobvyklého, a obvyklé, běžné věci s oblibou pociťujeme jako banální. Banalitu, otřepanou frázi a klišé známe dobře; každý jim rozumí; každý jim, docela bezděky, rozumí jinak; ano, každý pak každému rozumí už jen jinak, tedy špatně; docela bezděky a nevědomky.